



Committed to
Improve Quality

This Newsletter recalls on our present legal services available in French, German and Portuguese language. As an international law firm, BB CA LEGAL handles legal issues around the world.

Our practice includes the Anglo-American Common Law and the Continental European legal system based on French, German, Portuguese, Italian, Croatian and other European legal traditions including differences and similarities between European countries and the Common law legal system.



Different legal systems

Knowledge of both legal systems enables our lawyers to cater to the international legal needs.

As a main topic of this Newsletter we will expose a short introduction of the French, Portuguese and German Department.

**Département des Affaires
françaises**

Depuis 10 ans, notre département des Affaires françaises se met au service des opérateurs francophones dans tous nos domaines de compétence, notamment le droit maritime, droit des transports, droit commercial international, droit des assurances, droit immobilier, droit de la famille et des successions.

L'équipe du département des Affaires françaises est dirigée par Maître Mercedes TORNE, avocate bilingue (français-espagnol) au Barreau de Barcelone.

Le département des Affaires françaises, travaille en étroite collaboration avec nos clients entrepreneurs, sociétés commerciales ou particuliers afin de répondre de manière claire et efficace à leurs attentes.

Nous intervenons en matière d'aide, conseil ou consultation, dans la rédaction de contrats et autres documents juridiques, ainsi qu'en matière de contentieux et d'arbitrage.

Dans le domaine commercial, nous travaillons selon une approche globale en mettant à la disposition de nos clients toute une panoplie de services comprenant l'assistance et la représentation, afin de les aider à développer leur activité commerciale dans un cadre juridique sécurisé.

Pour ce faire, nous intervenons en partenariat avec notre département financier sur l'ensemble des opérations commerciales, fiscales et financières effectuées par les entreprises.

Grâce à l'expertise du cabinet en matière du droit maritime et des transports, le département français offre également à nos clients francophones des solutions spé-

cialisées propres au secteur des transports.

Notre département francophone bénéficie également d'un réseau de correspondants européens et internationaux afin d'assurer à nos clients une expertise juridiques plus adaptée à leurs besoins.



Foment del Treball Nacional – Conférence du 02/04/2014 (Barcelone)

“Oportunitades del Acuerdo Económico y Comercial Global (CETA) entre la Unión Europea y Canadá”

Notre équipe du département des Affaires françaises était présente à la conférence sur les opportunités de l'Accord Economique et Commercial Global (AECG) entre le Canada et l'Union européenne, qui s'est tenue le 2 avril au Foment del Treball Nacional.

L'importance et l'impact de cet accord pour les entreprises espagnoles et catalanes, en particulier, ont été exposés par Erik Rovina, Sous-Directeur général adjoint pour la politique commerciale de l'Amérique latine et l'Amérique du Nord (Ministère de l'Economie et de la compétitivité), et par Déric G. Dubien, conseiller commercial de l'Ambassade de Canada en Espagne.

Le CETA (Comprehensive Economic and Trade Agreement) vise la suppression des barrières sur un grand nombre de biens et services ainsi que l'harmonisation des règles sur la protection de la propriété

intellectuelle et des règles de concurrence.

Il couvre par ailleurs d'autres aspects de la relation économique bilatérale entre l'Union européenne et le Canada, dont notamment l'investissement et les achats gouvernementaux. Relativement à l'implication du secteur public, il a été souligné par Déri G. Dubien qu'il s'agit d'un accord inédit dans les relations commerciales du Canada avec ses partenaires commerciaux.



Concernant l'investissement, le CETA prévoit des dispositions visant à protéger les investisseurs européens et à garantir la sécurité juridique de ces derniers au Canada.

Cet accord, une fois entré en vigueur, permettra d'accroître les échanges commerciaux entre le Canada et l'Espagne. Autant d'opportunités pour lesquelles BBKA Legal mettra toutes ses compétences à votre service.

Departamento Português

Há mais de cinco anos que o nosso Departamento Português tem colaborado com empresas e particulares lusófonos nas seguintes áreas de atividades: Direito dos Transportes (terrestres, aéreos e marítimos), Direito Comercial e societário.

O Departamento Português é dirigido pelo Dr. Victor Dominguez, advogado trígloa (português-inglês-espanhol) inscrito na Ordem dos Advogados de Barcelona desde 1995.

Prestamos consultas e serviços de assessoria jurídica a clientes lusófonos

e clientes com interesses em países de língua portuguesa (Portugal, Brasil, Angola, entre outros). Intervimos igualmente em matéria de Contencioso e Arbitragem.

O nosso Departamento Português possui uma vasta experiência na área de Direito Marítimo e neste âmbito, prestamos assessoria na negociação de todos os contratos relativos à utilização do navio e assessoramos os nossos clientes em todas as providências relacionadas com a atividade marítima.

Por outro lado, representamos transportadores e companhias seguradoras na resolução de questões envolvendo contratos de transporte terrestre a nível nacional ou internacional.

Na área de Direito Comercial e Societário, temos vindo a construir uma sólida experiência no apoio a empresas internacionais em todas as suas necessidades jurídicas, financeiras ou fiscais.

É sempre um enorme prazer colaborar com clientes lusófonos.

Deutsche Abteilung

Von unserer Deutschen Abteilung heißen wir Sie herzlich willkommen auf unseren Newsletter und bieten Ihnen Lösungen für die praktische und rechtliche Probleme sowie Beratung und Hebel für Ihre Projekte und Geschäfte an.

Unsere Arbeitsweise besteht darin, der effizienteste Weg zu suchen und konkrete Zeitgabe einzuhalten.

Bei der Betreuung unserer Mandanten versuchen wir stets zunächst eine außergerichtliche Einigung zu erzielen. Durch unsere Handlungsweise möchten wir auch Ihnen einen Service anbieten, der in der Qualität und Effizienz Ihren

Ansprüchen gerecht wird. Dadurch sind die besten Ergebnisse für beide Seiten garantiert.

Oftmals schrecken Inhaber von Ersatzansprüchen schon aufgrund der Sprachbarriere vor der Geltendmachung einer Klage im Ausland zurück; daneben besteht oft Ungewissheit und Unsicherheit über das abweichende Rechtssystem. Wir möchten Sie daher ermutigen, unsere Hilfe bei Schadensfällen in Spanien in Anspruch zu nehmen. Wir können Ihnen jederzeit einen deutschsprachigen Ansprechpartner zur Verfügung stellen.



Wir bieten sowohl Privat- als auch Firmenkunden juristische Beratung in Streitfällen und Auseinandersetzungen im Rahmen des deutschen und spanischen Rechts. Die deutsche Abteilung verfügt über diverse Partnerschaften mit deutschen Kanzleien an verschiedenen Standpunkten in Deutschland und Österreich. Ferner wird die deutsche Abteilung regelmäßig von deutschen Jurastudenten/innen unterstützt.

Wir freuen uns auf die kommende Zusammenarbeit mit Ihnen.



**Bufete Berenguer Comas
Advocates**
Paseo Colón 24, Pral. 2^a
08002 Barcelona, Spain
Tel.: +34 933021143
Fax: +34 933027670
Mob: +34 653443083
abogados@bbcalegal.com
www.bbcalegal.com